

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 31 (1955-1956)  
**Heft:** 7

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A P R I L

**Schweizer  
Spiegel**

1956

|  |                                     |    |
|--|-------------------------------------|----|
| <i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i>                                    | Die Seite der Herausgeber . . . . . | 9  |
| <i>Eine Stadt missioniert sich selbst.</i>                                 | Von Fortunat Huber . . . . .        | 10 |
| <i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i>                                  | Von René Gilsi . . . . .            | 13 |
| <i>Fotos:</i> Hubert Maeder / Paul Merkle . . . . .                        | 17                                  |    |
| <i>5 Gedichte von Fridolin Tschudy</i> . . . . .                           | 20                                  |    |
| <i>Jugendland.</i> Von Hermann Ferdinand Schell . . . . .                  | 22                                  |    |
| <i>Kunst und Standard.</i> Von Gubert Griot . . . . .                      | 26                                  |    |
| <i>Irrungen und Wirrungen.</i> Von * * * . . . . .                         | 29                                  |    |
| <i>Ein junger Held.</i> Von Emmanuel Buenzod . . . . .                     | 35                                  |    |
| <i>Fotos:</i> J. Metzger / Margrit Bäumlin . . . . .                       | 37                                  |    |
| <i>Der kleine Familienfilm</i> . . . . .                                   | 40                                  |    |
| <i>Eine Frau und 4 Erdteile.</i> Von Frau Dr. Gabriele Jahn-Lenz . . . . . | 48                                  |    |

## Das Filmen und Fliegen

gehören zusammen! Das Ereignis des Fluges ist kurz, das gefilmte Erlebnis aber erfreut immer auf's Neue – ein Leben lang!

Filmen mit der weltberühmten Kinokamera EUMIG C3 mit dem magischen Auge, ist kinderleicht. Schon der erste Film ist ein Erfolg.

Zusammen mit einem EUMIG-Projektor haben Sie Ihr eigenes Kino-Theater zu Hause.

**Fragen Sie Ihren Photohändler**

filme + projiziere mit **eumig**

Prospekte auch durch EUMIG  
Kunz & Bachofner, Grütlistrasse 44  
Zürich 2

Aus unserem Kinder-Zeichenwettbewerb



Spieglein, - Spieglein an der Wand,  
Was ist das BESTE im ganzen Land?  
Alle sagen's, Gross und Klein, -  
Das kann nur **Weissenburger** sein!



Mineral- und Tafelwasser  
gesund - erfrischend - nicht kältend

A P R I L

Schweizer  
Spiegel

1956

*Küchen Spiegel*

|  |     |
|--|-----|
| <i>Früh begonnen – halb gewonnen.</i> Von Irma Fröhlich . . . . .                      | 75  |
| <i>Mein Lieblingsrezept.</i> Antworten auf unsere Rundfrage. 2. Folge . . . . .        | 79  |
| <i>Frau und Haushalt.</i>  |     |
| <i>Liebe statt Geld.</i> Von Helen Guggenbühl . . . . .                                | 87  |
| <i>Was sie tun.</i> Von * * * . . . . .  | 93  |
| <i>Wiedersehen mit dem Beruf.</i> Von * * * . . . . .                                  | 98  |
| <i>Briefe an die Herausgeber.</i> Die Seite der Leser . . . . .                        | 103 |
| <i>Blick in die Welt.</i> Umsturz der Bündnisse? Von Ernst Schürch . . . . .           | 115 |
| <i>Blick auf die Schweiz.</i> Chevalliers neue Luftschlösser. Von Rudolf Stickelberger | 117 |
| <i>Kinderseite.</i> Von Alfred Kobel . . . . .   | 118 |

Das Titelbild «Umzugsprobleme» stammt von Pierre Monnerat



**Das Monogramm**

gibt der Aussteuerwäsche die persönliche Note, namentlich wenn Sie es dank unserer vielseitigen Auswahl genau Ihrem Geschmack entsprechend ausführen lassen.

**Pfeiffer & Cie.**

Wäschefabrik, Mollis, Tel. (058) 441 64  
*Ladengeschäft Zürich*  
Pelikanstraße 36, Telefon 25 00 93



*neu*



# Suchard **EXPRESS**

das stärkende Nährmittel  
mit Glycero-Phosphaten

...wird nie feucht,  
bleibt immer körnig!

lässt sich **express**

in Milch

warm

in Milch

kalt

das stärkende Frühstück

die nährende Erfrischung

trocken

im Yoghurt und auf Butterbrot



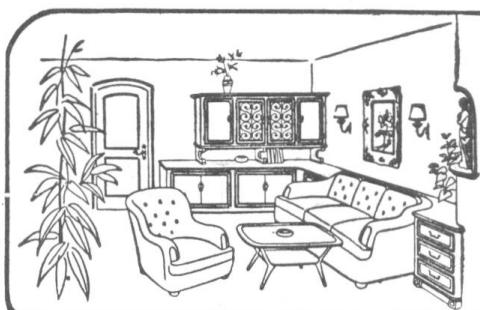
# Ferien in der Schweiz

## Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fliessendes Wasser in allen Zimmern   o Teilweise fliessendes Wasser   Z. Zimmer

| Ort und Hotel   | Tel.  | Pensionspreis  | Ort und Hotel   | Tel.  | Pensionspreis  |
|---|---|--|---|---|--|
| <b>Arosa</b><br>Hotel Carmenna* . . . .   | (058)<br>3 17 67                                    | <b>16.50 bis 26.—</b>  | <b>Goldiwil ob dem Thunersee</b><br>Hotel und Pension Blüemlisalp* . . . .  | (033)   |  |
| <b>Les Avants-Sonloup, VD</b><br>Hotel de Sonloup* . . . .  | (021)<br>6 34 35                                    | <b>14.— bis 16.—</b>   | Hotel Waldpark o . . . .  | 2 36 22<br>2 36 30  | <b>13.— bis 14.—</b><br><b>11.— bis 15.—</b>   |
| <b>Baden</b><br>Hotel Bahnhof* . . . .<br>Heilstätte Schiff . . . .<br>Pension Sonnenblick . .  | (056)<br>2 76 60<br>2 45 66<br>2 24 09              | Z. ab <b>5.50</b><br>MZ ab <b>4.40</b>   | <b>Grächen, VS</b><br>Pension Alpina . . . .  | (028)<br>7 61 68  | <b>9.— bis 12.—</b>  |
| <b>Bönigen, BE</b><br>Hotel-Pension Chalet du Lac . . . .   | (036)<br>2 20 11                                    | <b>11.50 bis 13.50</b>   | <b>Gryon, VD</b><br>Hotel La Barboleusaz* .   | (025)<br>5 33 37  | <b>12.50 bis 13.50</b>   |
| <b>Brig, VS</b><br>Hotel de Londres und Schweizerhof* . . . .   | (028)<br>3 15 19                                    | Z. ab <b>4.50</b><br>MZ ab <b>4.50</b>   | <b>Heiden, AR</b><br>Hotel Park-Hotel* . . . .<br>Hotel Krone* . . . .  | (071)<br>9 11 21<br>9 11 27   | <b>120.— bis 130.—</b><br>Wochenpauschal<br><b>13.— bis 18.—</b>   |
| <b>Brunnen</b><br>Hotel Belvédère garni* .  | (043)<br>9 15 55                                    | Z. ab <b>6.—</b>   | <b>Hünibach bei Thun</b><br>Pension Hünibach o . . . .  | (033)<br>2 28 13  | <b>12.50 bis 15.—</b>  |
| <b>La Chaux-de-Fonds</b><br>Hotel de la Balance* . .  | (039)<br>2 26 21                                    | Z. ab <b>5.50</b><br>MZ ab <b>4.—</b>  | <b>Interlaken</b><br>Hotel du Lac* . . . .<br>Hotel du Nord* . . . .<br>Hotel Europe* . . . .<br>Hotel Bahnhof - Engl. Hof* . . . .<br>Hotel Pension Flora . . . .<br>Hotel Beausite* . . . . | (036)<br>2 29 21<br>2 26 31<br>2 12 41<br>2 10 41<br>2 27 41<br>2 13 33 | <b>17.50 bis 22.—</b><br><b>15.50 bis 21.—</b><br><b>120.— bis 130.—</b><br>WP<br><b>13.50 bis 16.—</b><br><b>12.50 bis 13.50</b><br><b>13.50 bis 16.—</b> |
| <b>Chevres</b><br>Hotel Bellevue* . . . .   | (021)<br>5 80 81                                    | ab <b>14.50</b>  | <b>Kandersteg, BE</b><br>Hotel Alpenblick o . . . .   | (033)<br>9 61 29  | <b>11.50 bis 15.—</b>  |
| <b>Ebnat-Kappel</b><br>Hotel Ochsen* . . . .  | (074)<br>7 28 21                                    | <b>13.—</b>  | <b>Küschnacht, ZH</b><br>Hotel Sonne* . . . .   | (051)<br>9 02 01  | <b>16.50</b>   |
| <b>Flüeli-Ranft</b><br>Kur- und Gasthaus Flüeli-Ranft o . . . .   | (041)<br>85 12 84                                   | <b>11.50 bis 14.—</b><br>Garage  | <b>Langnau i. E.</b><br>Hotel Löwen* . . . .  | (035)<br>2 16 75  | ab <b>12.50</b>  |
| <b>Fürigen</b><br>Hotel Fürigen* . . . .  | (041)<br>84 12 54                                   | <b>15.— bis 19.50</b>  | <b>Lauenen bei Gstaad, BE</b><br>Hotel Wildhorn . . . .   | (030)<br>9 61 12  | ab <b>14.—</b>   |
| <b>Gandria, TI</b><br>Hotel Schönfels . . . .   | (091)<br>2 21 22                                    | <b>12.50</b>   | <b>Lenzburg, AG</b><br>Tea Room, Confiserie Kurt Bisegger . . . .   | (064)<br>8 18 48  |  |
| <b>Genf</b><br>Hotel Cornavin (garni)* . . . .<br>Hotel La Résidence* . . . .<br>Hotel du Rhône* . . . .<br>Hotel International-Terminus* . . . . | (022)<br>32 55 60<br>24 13 80<br>2 05 40<br>2 80 95 | ab <b>13.— P.</b><br>(Zimmerpreis incl. F.st.)<br><b>19.— bis 22.—</b><br><b>32.— P.</b><br><b>15.— bis 18.—</b> | <b>Locarno-Orselina</b><br>Pension Stella* . . . .  | (091)<br>7 16 31  | ab <b>13.50</b>  |
| <b>Glion sur Montreux</b><br>Hotel du Glion* . . . .  | (021)<br>6 23 65                                    | <b>12.— bis 15.—</b>   | <b>Lugano</b><br>Hotel International au Lac* . . . .<br>Rest. Berna-Galleria . .  | (091)<br>2 13 04<br>2 13 50   | <b>20.— bis 24.—</b><br>Mittag/Nachtessen 4.—  |
| <b>Goldern-Hasliberg, BE</b><br>Hotel Pension Gletscherblick* . . . .   | (036)<br>5 12 33                                    | <b>9.50 bis 12.50</b><br>(alkoholfrei)   | <b>Lugano-Castagnola</b><br>Hotel Müller* . . . .   | (091)<br>2 70 33  | <b>17.— bis 25.—</b>   |

| Ort und Hotel   | Tel.              | Pensionspreis   | Ort und Hotel   | Tel.              | Pensionspreis   |
|---|-------------------|---|---|-------------------|---|
| <b>Luzern</b><br>Hotel St. Gotthard-<br>Terminus* . . . . .             | (041)<br>2 55 03  | <b>19.50 bis 27.—</b>   | <b>Sierre, VS</b><br>Hotel Château Bellevue*                            | (027)<br>5 10 04  | <b>16.50 bis 19.—</b>   |
| Hotel Johanniterhof* . . .  | 3 18 55           | <b>13.— bis 15.—</b>  | <b>Sigriswil, BE</b><br>Hotel Adler* . . . . .                          | (033)<br>7 35 31  | <b>ab 13.—</b>  |
| <b>Merligen am Thunersee</b><br>Hotel des Alpes* . . . . .              | (033)<br>7 32 12  | <b>15.— bis 18.50</b>   | <b>Spiez, BE</b><br>Hotel Krone* . . . . .                              | (033)<br>7 62 31  | <b>15.— bis 19.50</b><br>Mahlzeiten<br>à la carte               |
| Hotel Beatus* . . . . .   | 7 35 61           | <b>15.— bis 18.—</b>  | <b>St. Maurice, VS</b><br>Hotel de la Gare* . . . . .                   | (025)<br>3 63 86  | <b>Z. ab 4.—</b><br>MZ ab 4.—                                   |
| <b>Montreux</b><br>Hotel-Pension Elisabeth*                             | (021)<br>6 27 11  | <b>11.— bis 15.—</b>  | <b>Tarasp, GR</b><br>Hotel Pension Tarasp* .                            | (084)<br>9 14 45  | <b>14.— bis 21.—</b>  |
| <b>Montreux-Clarens</b><br>Hotel du Chatelard*                          | (021)<br>6 24 49  | <b>11.— bis 15.—</b>  | <b>Thun</b><br>Hotel Falken* . . . . .                                  | (033)<br>2 61 26  | <b>16.50 bis 23.50</b><br>Z. 5.—, MZ                            |
| <b>Montreux-Teritet</b><br>Hotel Mont-Fleuri*                           | (021)<br>6 28 87  | <b>5.— bis 7.50</b><br>ohne Bad<br><b>9.— bis 14.—</b><br>mit Bad | Hotel Bären* . . . . .  | 2 59 03           | <b>2.30 bis 3.50</b><br>Z. 4.50 bis 5.—                         |
| <b>Murten</b><br>Tea Room Monnier . . . . .                             | (037)<br>7 25 42  | ff Patisserie   | Alkoholfrei Restaurant<br>Thunerstube* . . . . .                        | 2 34 52           | MZ 2.30 bis 3.—<br>Z. ab 4.50                                   |
| Hotel Enge* . . . . .   | 7 22 69           | <b>12.— bis 13.—</b>  | Hotel Emmental* . . . . .   | 2 23 06           | MZ ab 4.—   |
| <b>Oberhofen a. Thunersee</b><br>Gasthof Pension<br>Rebleuten . . . . . | (033)<br>7 13 08  | <b>11.— bis 12.50</b>   | <b>Vevey</b><br>Hotel Pension<br>de Famille* . . . . .                  | (021)<br>5 39 31  | <b>11.50 bis 14.—</b>   |
| Hotel-Pension und<br>Rest. Ländte* . . . . .                            | 7 15 53           | <b>15.— bis 17.—</b>  | <b>Vitznau</b><br>Hotel Kreuz* . . . . .                                | (041)<br>83 13 05 | <b>13.— bis 17.—</b>  |
| Confiserie Tea Room<br>Brunner . . . . .                                | 7 13 32           | feine<br>Erfrischungen  | <b>Walchwil, ZG</b><br>Hotel Zugersee* . . . . .                        | (042)<br>7 82 10  | <b>ab 15.—</b>  |
| <b>Orsières, VS</b><br>Hotel des Alpes* . . . . .                       | (026)<br>6 81 01  | <b>Z. ab 3.50</b><br>MZ ab 4.50                                   | <b>Weesen, SG</b><br>Strandhotel du Lac ° . .                           | (058)<br>4 50 04  | <b>Z. 5.— bis 7.50</b>  |
| <b>Rapperswil</b><br>Hotel Post* . . . . .                              | (055)<br>2 13 43  | <b>Z. 5.— bis 6.—</b><br>MZ 3.50 bis 5.—                          | <b>Wilderswil, BE</b><br>Hotel Bärghaus* . . . . .                      | (036)<br>2 31 06  | <b>12.— bis 15.—</b><br>ab 10.—                                 |
| <b>Richenthal</b><br>Kurhaus und Wasser-<br>heilanstalt ° . . . . .     | (062)<br>9 33 06  | <b>9.50 bis 15.—</b>  | <b>Winterthur</b><br>Hotel Krone . . . . .                              | (052)<br>2 19 33  | <b>16.— bis 18.—</b><br>Z. 6.— bis 8.—                          |
| <b>Riffelalp ob Zermatt</b><br>Seiler's Hotel Riffelalp*                | (028)<br>7 71 13  | <b>17.50 bis 28.—</b>   | <b>Zug</b><br>Restaurant Aklin . . . . .                                | (042)<br>4 18 66  | <b>5.— bis 7.—</b>  |
| <b>Saanenmöser, BE</b><br>Hotel Bahnhof* . . . . .                      | (030)<br>9 45 06  | ab 17.—   | <b>Zürich</b><br>Fremdenpension<br>«Im Park»<br>Kappelistr. 37 u. 41* . | (051)<br>23 27 60 | Einzelzimmer m.<br>Bad, Tel., Radio<br>ab 16.—<br>mtl. ab 300.— |
| <b>Sachseln, OW</b><br>Hotel Seehof* . . . . .                          | (041)<br>85 11 35 | <b>12.20 bis 14.80</b>  | Hotel du Théâtre,<br>Seilergraben 69* . . . .                           | 34 60 62          | Z. ab 8.— mit<br>Privat-W.C.                                    |
| <b>Sarnen, OW</b><br>Confiserie-Café<br>Rey-Haler . . . . .             | (041)<br>85 11 67 | Lunch - Room  |   |                   |   |
| Hotel Peterhof ° . . . . .  | 85 12 38          | <b>10.50 bis 13.50</b>  |   |                   |   |



Unser Innenarchitekt hilft  
persönliche Wünsche verwirklichen.

**MEER+CIE AG HUTTWIL**

Verlangen Sie unseren neuen Gratiskatalog

Unsere reichhaltige Auswahl ermöglicht individuelles  
Kombinieren von gemusterten Vestons und Unihosen.  
Eleganz, erstklassiges Material, beste Verarbeitung und — günstige Preise  
zeichnen auch unsere neueste Kollektion aus.



Tuch AG



150

Arbon, Baden, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus, Herisau, La Chaux-de-Fonds,  
Lenzburg, Luzern, Montreux, Olten, Romanshorn, Rüti, Schaffhausen, Schwyz, Sion, Stans, Wil SG, Winterthur,  
Wohlen, Wolhusen, Zug, Zürich, Zürich-Oerlikon

SCHILD AG., gleiche Verkaufsgeschäfte in: Bern, Biel, Interlaken, Thun